

## INTERVIEW DE MONSIEUR VU DO QUYNH

**Présentation** : Selain Kasereka

**Prise des vues** : Anna Saelee

**Rédaction** : Nguyen Huu Nguyen

**Invité** : M. Vu Do Quynh

**Supervision** : Trinh Thi Thùy Hoa et Morgane Pellé

**Période** : Novembre 2012

**Thème** : L'intérêt de l'utilisation des logiciels libres dans la recherche scientifique

---



De gauche vers la droite: Selain, Anna, Nguyen et Quynh

Monsieur Vu Do Quynh, responsable du Campus Numérique Francophone de Hanoi, a fait toute sa scolarité et ses études supérieures en France. Il a été engagé à l'AUF en 1999 et maintenant, il travaille au Campus Numérique Francophone de Hanoi, un programme de l'AUF, qui œuvre dans le domaine des Technologies de l'information et de la Communication, particulièrement en utilisant les logiciels libres.

Jadis les notions d'informatique étaient réservées aux grandes firmes, il était donc impossible pour un utilisateur isolé d'avoir un ordinateur personnel pour faire ses propres travaux. Actuellement, grâce aux avancées technologiques la plupart des gens ont un ordinateur, qui devient de plus en plus indispensable car l'informatique touche pratiquement tous les domaines de la vie courante.

L'ordinateur entant que matériel doit avoir la partie intelligente qu'est le logiciel pour permettre l'inter-action avec l'utilisateur (l'homme). Sur le marché nous trouvons plusieurs systèmes d'exploitation et logiciels d'applications clients : nous pouvons citer Microsoft Windows, Linux, Microsoft Office Word, OpenOffice.org Writer, ect. Parmi ces logiciels, les uns sont dits libres, qui donnent à l'utilisateur, une certaine liberté sur son utilisation et son exploitation, et les autres dits propriétaires, ne permettant pas des modifications sur les codes du logiciel.

Pour avoir une vue claire sur la différence entre les logiciels propriétaires et les logiciels libres, et l'intérêt de l'utilisation des logiciels libres dans la recherche scientifique, nous avons interviewé Monsieur Vu Do Quynh le 24 novembre 2012 à son bureau.

La vidéo intégrale de cette interview peut être suivie en ligne sur le lien <http://www.youtube.com/watch?v=yPHWgVZzvAk>. Voici l'intégralité de cette interview par écrit:

**1. Bonjour M. Quynh, Nous vous remercions de nous avoir accordé cette interview. Tout d'abord, pouvez-vous vous présenter ?**

Bonjour, je suis responsable du Campus numérique Francophone, et je suis également responsable du projet service au bureau Asie-pacifique de l'AUF ; et de formation, je suis océanographe biologiste. J'ai fait toute ma scolarité et toutes mes études supérieures en

France et je suis rentré définitivement au Vietnam pour travailler à l'institut océanographique de Nha Trang en octobre 1982. En suite, en mars 1994, j'ai rejoint l'Université de Can Tho où j'ai dirigé un centre de recherches et de développement sur la crevette et Artemia, et donc par les hasards de la vie, j'ai rejoint l'AUF en juillet 1999, d'abord à mi-temps comme développeur de contenus de page web de l'AUF au Vietnam, et ensuite à plein-temps fin de l'année 2000 comme responsable, de ce qui était à l'époque le Centre d'accès à l'information, et qui est maintenant le Campus numérique .

**2. Pouvez-vous nous dire ce qu'est un campus numérique ?**

Le Campus numérique francophone, on appelle ça un CNF, c'est d'abord un programme de l'AUF, qui a été mis en place pour soutenir l'utilisation de ce qu'on appelle les TIC, les Technologies de l'Information et de la Commutation dans l'enseignement et dans la recherche, donc qu'il y a tout un réseau des CNF qui sont implantés dans les divers pays de la francophonie dont le Vietnam, généralement dans un CNF, on trouvera une structure qui consiste en une salle de consultation des documentations avec un accès libre à Internet, et une salle de formation ou d'auto-formation.

**3. En quoi consiste votre travail, étant que responsable de campus numérique?**

Mon travail, c'est d'abord de veiller à un bon fonctionnement du CNF, bon fonctionnement matériel et la gestion du personnel et des ressources humaines pour veiller à l'application des objectifs du CNF. Notre périmètre d'activité est assez large, ça couvre donc l'ingénierie pédagogique et technologies pédagogiques, ça couvre également l'administration des réseaux informatiques, en particulier, avec l'utilisation des logiciels libres et tout ce qui concerne la documentation scientifique et technique.

**4. Pouvez-vous présenter un peu le logiciel libre? Est-ce que logiciel libre veut dire logiciel gratuit ?**

Logiciel libre, il y a effectivement une confusion avec logiciel gratuit, parce que le mouvement des logiciels libres est né au milieu des années 80, il a été initié par un chercheur de MIT (Massachusetts Institut of Technologies), qui s'appelait Richard Stallman, qui avec d'autres personnes a défini ce qu'un logiciel libre et ils ont fondé le projet GNU (GNU is Not UNIX), et également ont créé le FSF (Free Software Foundation) et ensemble ils ont donc abouti à une définition d'un logiciel libre, qu'est-ce que le logiciel

libre ? C'est avant tout un logiciel qui peut être étudié, on peut étudier le code-source, on peut le modifier et le distribuer à toute légalité. Selon la définition de la SFS, un logiciel libre, c'est un logiciel qui a 4 libertés fondamentales qui sont numérotées de 0 à 3 :

0. *La première liberté c'est de pouvoir utiliser le logiciel*
1. *La seconde liberté c'est de pouvoir étudier comment fonctionne le logiciel. Pour cela, il faut que le code source soit disponible donc qu'il soit ouvert.*
2. *En suite, Il faut qu'on ait la possibilité de modifier le logiciel pour qu'il fonctionne selon les besoins propres.*
3. *En suite il faut qu'il ait la possibilité de redistribuer le logiciel avec les modifications faites*

Et dans cette définition, nul part il est écrit qu'il faut que le logiciel soit gratuit !

Donc un logiciel gratuit n'est pas forcément libre, parce que s'il est gratuit on ne va pas le payer mais peut être dans la licence de l'utilisation du logiciel on ne permet pas d'étudier le code, par exemple, ça ce n'est pas un logiciel libre.

Même un logiciel libre n'est pas forcément gratuit, vous pouvez, par exemple, télécharger le code, le compiler et l'installer, mais si vous n'avez pas de binaires exécutables, en ce moment là si vous ne savez pas faire la compilation du logiciel, il vous faudra, peut-être, louer quelqu'un pour le compiler pour vous, une société ou un particulier, et ça donc est un service payant, qui n'est pas forcément gratuit.

## **5. Quelles sont les causes principales pour lesquelles les utilisateurs préfèrent les logiciels piratés aux logiciels libres?**

En fait ils ne préfèrent pas, on leur impose de manière tout à fait naturelle. Parce que quand vous achetez un ordinateur, il faut des logiciels car un ordinateur sans logiciel ne sert à rien. Historiquement au Vietnam, qui est un pays en développement, quand on achète un ordinateur on demande qu'il ait des logiciels pour pouvoir utiliser l'ordinateur, et en général les revendeurs vont installer les logiciels les plus connus et les logiciels les plus connus sont ceux qui viennent des pays développés, donc les système d'exploitation, les applications les plus courantes et les logiciels les plus connus sont ceux qui bénéficient des publicités, donc des logiciels commerciaux et donc par voie des faits les gens ne connaissent que les logiciels pour lesquels il y a des publicités activement faites, les publicités commerciales dont les logiciels Microsoft, des compagnies comme Adobe Photoshop etc. et donc ils ne demandent que cela parce qu'ils ne connaissent que cela et ces logiciels sont également répandus, il y a donc les copies piratées de plusieurs façons et il y a un intérêt pour les copies piratées ça permet d'éviter d'acheter la licence. Donc il y a un intérêt évident alors que pour un logiciel qui est libre, pas connu déjà et s'il était connu et qu'il était gratuit, l'intérêt serait beaucoup moins évident puisque s'il est libre, alors, il n'y a aucun intérêt à l'installer.

Chacun peut l'installer mais à condition qu'il connaisse l'existence du logiciel, ce qui n'est pas le cas parce qu'en générale, les logiciels libres n'ont pas de publicités et n'ont pas de services publicitaires et ce sont souvent les logiciels qui sont produits par les particuliers qui les mettent à la disposition de la communauté et qui n'ont pas de budget, sauf pour certains qui sont des logiciels commerciaux mais libres.

#### **6. C'est ne pas à cause des difficultés d'utilisation des logiciels libres de la part des utilisateurs que ceux-ci ne veulent pas embrasser les logiciels libres?**

C'est vrai pour certains logiciels, mais ce n'est pas vrai pour les logiciels que l'on peut dire phares, parce que ceux qui sont beaucoup utilisés dans le monde bénéficient généralement d'un support des sociétés commerciales qui s'impliquent et qui payent les développeurs pour développer les logiciels, pour corriger les bugs dans les logiciels et également pour produire de la documentation de ces logiciels. Un exemple Mozilla Firefox, donc il y a toute une communauté qui est derrière Mozilla Firefox, qui permet d'avoir une interface conviviale. Mozilla Firefox est un logiciel libre et au Vietnam 35% d'utilisateurs de navigateurs web utilisent Mozilla Firefox mais ils ne savent pas que c'est un logiciel libre, mais ils l'utilisent.

#### **7. Comment encourager les utilisateurs des logiciels piratés de les abandonner au profit des logiciels libres ? Est-ce possible?**

Oui, c'est tout à fait possible, j'en suis la preuve! (rire), puisqu'avant j'utilisais Windows et maintenant je n'utilise que des logiciels libres. Maintenant c'est un choix, qui doit être volontaire, il ne faut pas l'imposer, il faut que les gens comprennent quel est l'intérêt d'utiliser les logiciels libres. À mon avis le plus gros intérêt, et c'est ce qui a motivé ma migration vers les logiciels libres, quand vous utilisez les logiciels à base du système d'exploitation Windows vous devez faire face à toute une série des problèmes comme les virus informatiques qui visent ce système en particulier et les logiciels et fichiers qui vont avec. Alors que l'environnement GNU Linux ou Mac est très peu infecté par les virus parce qu'il n'y a pas beaucoup et le système de fichier ou l'environnement n'est pas favorable pour la propagation des virus comme l'est le système d'exploitation Windows. Alors, donc GNU Linux étant gratuit et Mac étant très cher, le choix est vite fait. Donc le fait d'utiliser des logiciels libres m'assure une tranquillité qui est importante sur le plan gain de temps, sur le plan économique parce qu'avant on avait souvent à formater son disque dur et on perdait des données et maintenant je n'ai plus à formater le disque dur, je n'ai plus de peur de perte de données, quand je planque une clé USB dans mon système je n'ai pas à me faire des soucis, à faire vérifier la clé par un antivirus etc. il y a énormément de gain de temps, de tranquillité d'esprit à utiliser un système basé sur les logiciels libres. En suite, les logiciels libres étant basé sur les formats les plus souvent ouverts et documentés, ça veut dire que mon travail, les fichiers que je produis sont des fichiers qui sont pérennes que je pourrais toujours utiliser avec un autre logiciel et c'est ça qui est important, car si j'utilise un logiciel propriétaire et qu'un jour au lendemain il fait faillite et ne produit plus, à ce moment là j'ai

mon travail dans des fichiers qui sont dans un format propriétaire et je suis coincé.

## **8. Qu'avez vous déjà fait, de concret, pour vulgariser les logiciels libres ? Particulièrement dans les universités et institutions supérieures au Vietnam pour les recherches scientifiques ?**

Nous avons mis en place en 2004 un projet qui s'appelle le Centre Linux et Logiciel Libre pour le Développement au Vietnam qui est un projet en coopération avec l'Institut Polytechnique de Hanoi où le but était d'augmenter la sensibilisation aux logiciels libres et à former à l'utilisation des logiciels libres. Donc, c'est un projet issu d'une convention qui a été signée entre l'Institut Polytechnique de Hanoi et l'AUF signée pour 2 ans, du milieu 2004 à fin 2006 et ça a permis la mise en place d'abord d'un site web qui est le site web du projet qui est plus ou moins actif, qui a permis donc un point de ralliement où on peut mettre de la documentation qui a été produite en vietnamien par exemple, pour que les utilisateurs de logiciels libres au Vietnam puissent la télécharger et la rediffuser. Le site web en question est [www.c3ld.vn.refer.org](http://www.c3ld.vn.refer.org) et un autre c'est [www.anoi.centre-linux.org](http://www.anoi.centre-linux.org). Voilà, avec ce projet qu'on appelle C3LD nous avons pu participer à des manifestations annuelles organisées dans le monde comme par exemple la journée de la liberté pour les logiciels, Software Free Dom Day, qui est toujours organisé le 3<sup>ème</sup> samedi du mois de septembre chaque année, donc nous avons participé à la mise en place et l'organisation de cette journée donc à sensibiliser le public étudiant à l'existence des logiciels libres. Il y a aussi une autre journée qui est organisée annuellement qui est celle des documents libres, Document Free Dom Day, à laquelle nous avons participé que trois fois seulement. Mis à part ça nous avons également aidé à organiser la communauté des utilisateurs de Linux sur Hanoi en grande partie des étudiants ou alors des ingénieurs en informatique, donc nous avons offert l'infrastructure : serveur pour listes des diffusions, site web plutôt un wiki, un blog analogue également nous avons pu aider ces communautés à organiser des formations d'initiation à Linux dans les locaux.

## **9. Quel est l'intérêt de l'utilisation des logiciels libres dans la recherche scientifique?**

Le premier intérêt est d'abord d'avoir les logiciels libres, c'est-à-dire de pouvoir le distribuer librement en toute légalité. Lorsqu'on fait un projet de recherche, et qu'on est obligé d'utiliser les logiciels dont il faut acheter la licence avec un prix très élevé c'est très difficile pour le pays comme le Vietnam où les crédits sont limités. Donc le premier intérêt pour faire la recherche avec les logiciels libres c'est avant tout la qualité libre de ces logiciels, et qu'il soit librement diffusable et ça peut promouvoir des recherches dans les pays en développement. En suite il y'a tous les avantages inhérents de l'utilisation des logiciels libres qui sont humines aux virus, parce que la plupart des virus sont orientés vers le système d'exploitation dominant qui est Microsoft Windows, donc par voie de conséquence, ça offre également une plus grande assurance dans la gestion des résultats, la pérennité des résultats, le problème de conservation des données contre les formatages des disques durs,

etc. Et il y a également certains domaines, certaines disciplines scientifiques qui n'utilisent que les logiciels libres, par exemple en bio informatique il y a énormément des scripts qui sont développés dans des langages comme Perl, java ou dans d'autres langage C, etc. qui permettent de faire des études des séquençages d'ADN etc. qui n'utilisent que des scripts des logiciels libres qui sont écrits par des chercheurs qui en suite les mettent à la disposition de la communauté sous licence dite GNU.

#### **10. Bénéficiez-vous du soutien de la communauté des utilisateurs des logiciels libres et du gouvernement vietnamien dans la promotion des logiciels libres ?**

Le CNF tant que CNF ne reçoit pas de soutien, c'est plutôt l'inverse, le CNF soutien la communauté et en fait c'est indirectement que le gouvernement fait appel à nous puisque le CNF a été pendant des longues années jusqu'à très récemment, on peut dire, le point central d'organisation de la communauté des logiciels libres sur Hanoi, donc le gouvernement vietnamien a fait appel à la communauté des utilisateurs des logiciels libres pour aider à la traduction vietnamienne des certains logiciels préconisés par le gouvernement vietnamien comme par exemple Mozilla Firefox, Mozilla Thunderbird, OpenOffice.org, la suite bureautique. Ces logiciels étaient traduits partiellement et le gouvernement a demandé à ce que la traduction soit améliorée et a donc libéré un crédit de plus de 100.000.000 VND en 2008 ça représente actuellement une valeur de 5.000.000 \$ US environ qu'ils ont donné à la communauté, que la communauté autogère ça enfin de pouvoir développer les traductions des logiciels fards et également de les promouvoir, c'est donc un peu une reconnaissance du gouvernement vietnamien de la communauté des utilisateurs des logiciels libres au Vietnam et de son action en faveur des logiciels libres, le CNF a participé indirectement, parce que moi tant que responsable de la CNF mais je suis également membre de la communauté.

#### **11. S'il faut donner un conseil à un débutant ou à quelqu'un qui utilise les logiciels piratés de commencer à utiliser les logiciels libres, que ce que vous pouvez lui dire ?**

Premièrement c'est de bien comprendre ce qu'un logiciel libre et puis de le tester, en suite de voir si le logiciel qu'il veut utiliser peu correspondre à ses besoins, ce n'est pas facile parce que si vous prenez une personne qui aime bien chercher par elle-même, qui est autodidacte, par exemple, il n'aura pas du mal à passer d'un logiciel à un autre, mais si vous avez une personne qui ne sait pas trop se débrouiller en informatique qui a besoin d'aide, cette personne là pourra avoir du mal à passer d'un logiciel à un autre. Parce que le problème des logiciels libres, ce que, souvent ils sont moins bien connus, il y a moins de gens qui connaissent ces logiciels, c'est beaucoup plus difficile de trouver le support parmi les voisins et de la documentation. Donc le manque de la documentation, le manque de support et le manque de connaissance général sur les logiciels est un frein, Pour qu'une personne puisse passer aux logiciels libres il faut qu'elle soit elle-même ouverte au changement, qu'elle soit persévérante pour comprendre, pour maîtriser un logiciel par elle-même et si possible qu'elle soit en contact avec des membres de la communauté qui pourront alors l'aider. Et être en contact ce n'est pas facile parce que il faut savoir comment

être en contact avec les communautés à distance car souvent on utilise les forums ou alors une liste de diffusion, qui suppose déjà un certain bagage technique en informatique ou en l'utilisation de l'Internet.

**12. Si on vous demande de proposer un plan efficace pour la promotion des logiciels libres au Vietnam, que direz-vous ?**

D'abord c'est un travail de longue haleine, et donc il faudra aller progressivement, étape par étape. Je pense que la première étape, l'objectif général serait de pouvoir généraliser l'utilisation des logiciels libres parmi les écoles, du primaire à l'enseignement supérieur, puisque ces écoles sont gérées par l'État, je ne parle pas des écoles privées, je parle des écoles publiques et donc il faudra que les logiciels utilisés dans ces écoles là deviennent progressivement des logiciels libres, pas forcément une disparition des logiciels propriétaires, mais une apparition progressive et en masse des logiciels libres, pour cela il faut qu'il ait une formation des cadres techniques, qu'ils puissent installer ces logiciels, qu'ils puissent former les utilisateurs, les enseignants, en informatique à l'utilisation ces logiciels, pour que les enseignants puissent eux même former les écoliers ou les étudiants. Donc ça c'est un travail de longue haleine, il y a déjà un arsenal législatif des lois, des décrets qui favorisent l'utilisation des logiciels libres dans les organismes gouvernementaux vietnamiens, maintenant, il s'agit ici de passer à la pratique, de mettre en vigueur cette volonté et il faut que ça se traduise par l'investissement monétaire, des formations, des productions des documentations parce que à l'heure actuelle, la plupart des manuels scolaires qu'on utilise en informatique sont basés sur les logiciels propriétaires comme Microsoft Word, Excel, etc. il faudra qu'il ait la même chose aussi pour OpenOffice.org writer, OpenOffice.org calc, Mozilla Firefox et il faudra également que cet enseignement se base sur les logiciels libres dans les écoles

**Monsieur Quynh, Je vous remercie.**